

ANDER GORROTXATEGI LEGARRA jaunak, NAN 30.659.224-V, Udalaren ize-
nean eta alkateorde delarik, 2011ko alkate-
dekretu bidez onarturiko delegazioarekin
bat etorritik, gaurko eguneko dekretuaren
bidez, honakoa erabaki du 000126/2015-
SUBV espedienteari buruz:

Durangoko Udalaren eta FUNDA-
CION BAQUE elkartearen artean hitzar-
mena sinatzeko proposamena dela-eta.

Aztertu ondoren hitzarmena sina-
tzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik
Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bes-
telako laguntzak arautzen dituen Ordenan-
tza nagusia eta dirulaguntzei buruzko
38/2003 Lege orokorra.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udala-
ren eta FUNDACION BAQUE elkartea-
ren artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA BAQUE IRASKUNDEAREN ARTEAN IZENPETU- TAKO HITZARMENA

Durangon, 2015eko ekainaren 1ean

BILDURIK: Batetik, ANDER GORROTXATEGI
LEGARRA jauna, NAN 30.659.224-V, DU-
RANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintza-
ren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON
SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN
14.586.472-X.

Eta, bestetik, ESTER EGUREN BAQUÉ,

Don ANDER GORROTXATEGI LE-
GARRA, DNI 30.659.224-V, en su calidad de
teniente de alcalde, en nombre y representa-
ción del Ayuntamiento, en virtud de la dele-
gación acordada por la alcaldesa mediante
decreto de 7 de julio de 2011, por su decreto
de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al
expediente 000126/2015-SUBV lo siguiente:

En relación con la propuesta de firma
de convenio entre la Asociación FUNDACION
BAQUE y el Ayuntamiento de Durango.

Visto el informe técnico justificativo de
la procedencia de la firma de un Convenio, de
acuerdo con lo indicado en la Ordenanza Ge-
neral de Subvenciones del Ayuntamiento de
Durango y en la Ley 38/2003 General de
Subvenciones

HE RESUELTO

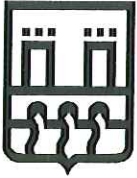
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento
de Durango y la Asociación FUNDACION
BAQUE con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO FUNDACIÓN BAQUÉ

Durango, a 1 de junio de 2015

REUNIDOS: De una parte, Don ANDER GORROTXA-
TEGI LEGARRA, con D.N.I. 30.659.224-V, teniente
de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asis-
tido por el secretario general Don RAMÓN SORAR-
RAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da
fe del acto.

Y de otra, representada por ESTER EGUREN BAQUÉ,



30.665.737-K NAN zenbakiduna, BAQUE IRASKUNDEAREN presidente.

DIHARDUTE: ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2011ko uztailaren 7ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta ESTER EGUREN BAQUÉ anderea, BAQUE IRASKUNDEAREN presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batuk besteari behar beste gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- BAQUE IRASKUNDEAREN helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "Euskal Autonomia Erkidegoan kirolaren praktika sustatzea, bereziki txirrindularitza, eskubaloia, esku pilota eta zesta puntako modalitateak, ohiko laguntzak, dohaintzak eta diru laguntzak emanaz irabazi asmorik gabeko elkartei, kirol hauek praktikatzeko aukera ematen dietelako bertako onuradunei. Laguntza ematen die baita ekintza kultural eta artistikoak sustatzen dituzten elkarte eta irabazi asmorik gabeko erakundeak".

II.- BAQUE IRASKUNDEA gertu dago Durangoko Udaletxearekin eta bertako kirol estamentuekin batera lan egiteko Durangoko herrian kirolaren praktika sustatzeko asmoz.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz esparru bat

con D.N.I. nº 30.665.737-K, en su condición de presidente de la FUNDACIÓN BAQUÉ.

ACTÚAN: Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011 DON RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Doña ESTER EGUREN BAQUÉ, como presidente de FUNDACIÓN BAQUÉ, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

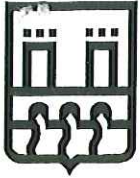
RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que la FUNDACIÓN BAQUÉ tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la promoción de la práctica deportiva en la Comunidad Autónoma del País Vasco, especialmente en las modalidades de ciclismo, baloncesto, pelota mano y cesta punta; estableciendo ayudas, donaciones y subvenciones periódicas a favor de las entidades deportivas sin ánimo de lucro, creadas para posibilitar la práctica de estos deportes por sus asociados, así como la promoción de actividades culturales y artísticas, realizadas por asociaciones y entidades sin ánimo de lucro.

II.- Que FUNDACIÓN BAQUÉ está dispuesta a colaborar con el Ayuntamiento de Durango y con los estamentos deportivos del mismo con el fin de promocionar el deporte en el municipio.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea estable-



formalizatu nahi du BAQUE IRASKUNDEAren, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik ondorengo lankidetzahitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituenena.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 42.000 (BERROGEHI ETA BI MILA) euroko dirulaguntza emango dio BAQUE IRASKUNDEARI. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.3410.48101 izango da.

BAQUE IRASKUNDEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Durangoko kirol elkarteak ekonomikoki eta aldiro laguntzea. Diru laguntza hauek gutxienez aurreko urtearekin konparatuz, urtero %10 igo beharko dira. Hasierako ekarpena, 2014-2015 denboraldiari dagokiona 66.000€koa izango da. Era berean, aurretik BAQUE IRASKUNDEAK lagundu ez dien elkarte berriein elkarlana sustatu eta dirulaguntza bideratu beharko dira.
- Durangoren izena eramatea txapelketak egiten dituzten herrialde guztietan. Horretarako "Durango" izena errotulatu beharko da txirrindularitza taldeko

cer un marco estable de colaboración con FUNDACIÓN BAQUÉ, en aras de la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes.

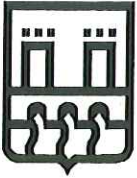
CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 42.000 (CUARENTA Y DOS MIL) euros a la FUNDACIÓN BAQUÉ, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.3410.48101

COMPROMISO ASUMIDO POR LA FUNDACIÓN BAQUÉ.-

Organizar y realizar el siguiente evento:

- Apoyar económica y periódicamente a entidades deportivas de Durango mediante aportaciones que anualmente irán incrementándose como mínimo en un 10% respecto al año anterior. La aportación inicial correspondiente a la temporada 2014-2015, será de 66.000€. También se comprometerá a colaborar o subvencionar otras nuevas actividades, también en Durango, que no hayan sido subvencionadas anteriormente por la FUNDACIÓN BAQUÉ.
- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares que compita. Rotulará, para ello, el nombre "Durango" en las equipaciones del equipo ciclista de los/las de-



kategoria guztietako kirolarien ekipazioetan.

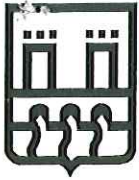
- Txirrindularitza taldeari dagokionez, diruz laguntzen diren ekintzak iragartzeko egiten den publizitatean eta iragarki guztietan, euskarria edozein delarik (prentsa, irratia, telebista, internet...) Durangoko Udalaren logotipoa agertu beharko da erakunde laguntzaile moduan.
- Diruz lagundutako jarduerari buruz, pertsona onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Txirrindulari taldeen aurkezpena Durangon egitea.
- Txirrindulari taldearen argazki ofizialerako Durangoko eraikin esanguratsu bat erabiltzea. Eraikin hau Udaletxearekin batera adostuko da.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio BAQUE IRASKUNDEARI. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak

portistas en todas sus categorías

- Referente al equipo ciclista, incluir, tanto en la publicidad como en los anuncios que realice de las actividades subvencionadas transmitidos por cualquier soporte (prensa, radio, televisión, internet, etc.) el logotipo del Ayuntamiento de Durango como entidad colaboradora.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.
- Realizar la presentación de los equipos ciclistas en Durango.
- Realizar la foto oficial de los equipos ciclistas utilizando como fondo un edificio emblemático de Durango, a acordar con el Ayuntamiento, en el supuesto que se realice la misma.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a FUNDACIÓN BAQUÉ se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.



aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- BAQUE IRASKUNDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

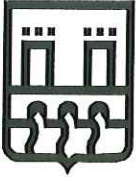
DURACIÓ.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por FUNDACIÓN BAQUÉ producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honetatik: 42.000 Euro. Ordainketa 41.3410.48101 diru-partidaren kargura egingo da.
3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.
4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharre dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena

Jakinaren gainean jartzen zaitut, dagozkion ondorioetarako.

Durango, 2015eko ekainaren 2a

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 42.000 Euros, con cargo a la partida 41.3410.48101.
3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.
4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones

Lo que se le notifica a usted a los efectos oportunos.

Durango, 2 de junio de 2015

Idazkaria • El Secretario

